

DISEÑO PARA TODOS

EXPOSICIONES ACCESIBLES EN BERLÍN

LISTA DE EVALUACIÓN COMPRESIÓN

PERSONAS CON DISCAPACIDAD INTELECTUAL

Las personas con dificultades de aprendizaje, también denominadas frecuentemente “con discapacidad intelectual”, forman un grupo especialmente heterogéneo. Sus capacidades cognitivas, de habla y sociales se desarrollan con retraso. La motivación para aprender es escasa y su ritmo de aprendizaje es más lento. La capacidad de abstracción e inferencia están limitadas, así como la de memoria. Además, estas personas tienen frecuentemente problemas de visión o necesitan una silla de ruedas.

Las barreras son a menudo de tipo físico y sobre todo de contenido o relacionadas con su transmisión. Los museos pueden superar esto con temas, lugares y métodos de aprendizaje apropiados.

Dar posibilidades de percepción con independencia del idioma se ajustan especialmente a las necesidades.

De esto se benefician otros visitantes: niños y adultos que dominan escasamente el alemán (inmigrantes, turistas), así como personas que aprenden mejor a través de estímulos hápticos y cines-téticos que a través de los puramente cognitivos.

Una iniciativa de Landesverband der Museen zu Berlin e.V (LMB) y de la Cancillería del Senado de Berlín - Asuntos Culturales.

L.M.B.

Landesverband der Museen zu Berlin e.V.

be  **Berlin**

Edición noviembre 2011
© 2011 LMB y autores

Traducción al español:
Creaccible, S.L.
Año 2012

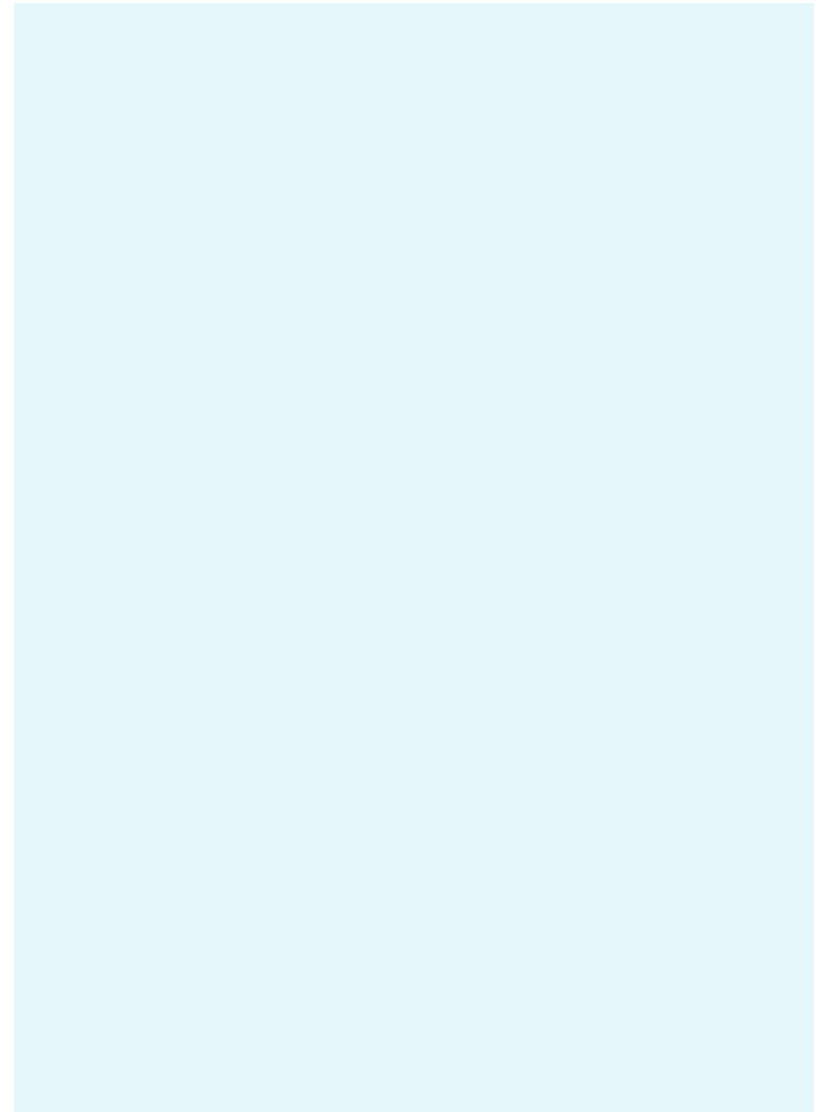
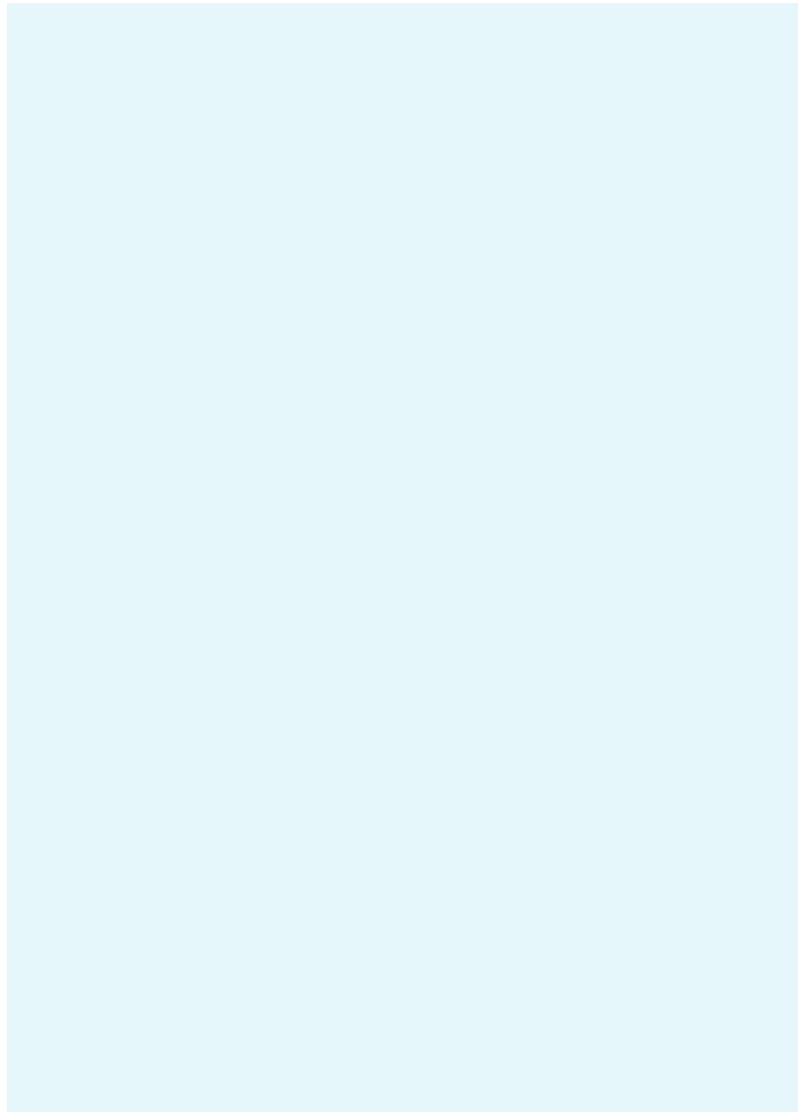
cre  **accible**

Organizador

Título

Duración

Lugar



El presente cuestionario se subdivide de forma horizontal en seis campos, que hacen referencia a áreas relevantes de las exposiciones.

Las dos columnas de la derecha ordenan las medidas para la creación de condiciones de accesibilidad para cada uno de grupos objetivo. En la lista de evaluación “Comprensión” son las “medidas para limitaciones cognitivas”. Por favor, marque con una cruz (sí o no) la respuesta adecuada en cada una de las celdas de ambas columnas.

Las celdas en azul o con el marco resaltado se refieren a **medidas necesarias** para alcanzar la accesibilidad. Sólo en casos excepcionales justificados se puede marcar “no”. En estos casos se debe ofrecer en el cuestionario correspondiente (páginas 9-13) una medida alternativa o compensatoria que ofrezca una solución equivalente para la accesibilidad.

Las celdas en negro o sin el marco resaltado afectan a **medidas recomendables** que facilitan la accesibilidad. Si se cumplen, se consideran características de calidad adicionales.

Áreas relevantes	Requisitos	Medidas para limitaciones cognitivas	Sí	No
<p>1. Orientación y recorridos en la exposición</p>	<p>1.1 Representación 3D de las salas de exposición como tabla o esquema</p>	<p>Ilustrado abundantemente y con color, de formas claras, útil sin competencias lectoras (plano general no esquemático)</p>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<p>1.2 Modelo de 3D táctil de las salas de exposición</p>	<p>Recomendable Marcando las obras expuestas especialmente apropiadas y del sistema de orientación aplicado, comprensible sin capacidad de abstracción (no plano general, sino que permita ver el interior de las salas)</p>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<p>1.3 Distribución de salas generosa</p>	<p>Espacio de deambulación amplio</p>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<p>1.4 Sistema de orientación gráfico en las salas de exposiciones o rutas temáticas</p>	<p>Con puntos de referencia de visibilidad continua (p. ej, marcas en el suelo atravesadas, huellas, etc.)</p>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<p>1.5 Recorridos recomendados a obras apropiadas</p>	<p>Recomendable Selección limitada de obras expuestas, sistema de orientación gráfico en el suelo</p>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<p>2. Elementos de la exposición</p>				
<p>2.1 Obras expuestas (Selección y presentación)</p> <p><i>Continúa en pág. 5</i></p>	<p>2.1.1 Obras perceptibles con los sentidos</p>	<p>Obras de las que se pueda tener experiencia con un mínimo de dos sentidos (Principio de los dos sentidos)</p>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<p>2.1.2 Objetos con cualidades sensoriales diferentes</p>	<p>Diferentes estructuras superficiales, olores, sonidos, movimientos, etc</p>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Áreas relevantes	Requisitos	Medidas para limitaciones cognitivas	Sí	No
<p>2.1 Obras expuestas (Selección y presentación)</p>	<p>2.1.3 Objetos para tocar</p>	<p>Marcado con el símbolo de una mano</p>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<p>2.1.4 Objetos que necesiten una acción</p>	<p>Facilitar la comprensión de las obras expuestas a través de acciones, juegos de aprendizaje, experimentos, etc</p>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<p>2.1.5 Obras expuestas especialmente apropiadas</p>	<p>Recomendable Marcadas gráficamente y con visibilidad, también reproducciones ampliadas o reducidas, con audiodescripción (guiones en lectura fácil)</p> <p style="text-align: right;">Fuente 1</p>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<p>2.1.6 Espacio suficiente entre obras</p>	<p>Con espacio para detenerse</p>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<p>2.1.7 Algunas obras aisladas</p>	<p>Recomendable Para contemplar desde todas partes</p>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<p>2.1.8 Uso limitado de efectos</p>	<p>Evitar sobre todo la oscuridad y ruidos inquietantes</p>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<p>2.1.9 Pantallas interactivas</p>	<p>Recomendable Con carácter de experiencia, de fácil manejo</p>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<p>2.1.10 Zonas de descanso y asientos</p>	<p>Número de asientos y zonas de descanso proporcionales a la superficie de exposición</p>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Áreas relevantes	Requisitos	Medidas para limitaciones cognitivas	Sí	No
2.2 Textos en la exposición	2.2.1 Información bien estructurada	Orientada a las necesidades de conocimiento del público objetivo, sistema de estructuración claramente reconocible	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	2.2.2 Ofrecer preguntas guía para el autoaprendizaje	"¿Cómo funciona la máquina?", etc.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	2.2.3 Vinculación a la vida cotidiana	Comparaciones, ejemplos concretos Fuente 2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	2.2.4 Textos sencillos	En lectura fácil Fuente 3	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	2.2.5 Diseño con buen contraste	Texto con letras grandes, con buen contraste entre claro y oscuro Fuente 4	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	2.2.6 Audioguías	De fácil manejo y en lenguaje fácil	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	2.1.7 Visualización de contenidos complejos	Con imágenes o fotos relevantes	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Visitas guiadas y talleres	Servicios de gestión	Planes orientados a la participación y personal cualificado (p. 6)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Material informativo				
4.1 Información de preparación y repaso	4.1.1 Folletos	Recomendable Ilustrado abundantemente, con color y en lectura fácil, además de estar disponible de forma digital	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	4.2.2 Internet	Recomendable Ilustrado abundantemente, con color y en lectura fácil	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Áreas relevantes	Requisitos	Medidas para limitaciones cognitivas	Sí	No
4.2 Información para llevar	4.2.1 Representación 3D de las salas de exposición (p. 1)	Ilustrado abundantemente en color, de diseño claro, para uso sin competencia lectora (eliminar planos esquemáticos de situación)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	4.2.2 Folletos y guías cortas	Recomendable Por ejemplo, selección de catálogo en lectura fácil, ilustrado abundantemente en color, además disponible digitalmente	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Accesibilidad de la exposición				
5.1. Espacio urbano / accesibilidad	5.1.1 Recorrido sin barreras desde la parada de transporte público hasta el museo	Información en internet en lectura fácil sobre sistema de orientación ilustrado disponible de la parada de transporte público hasta la entrada	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	5.2.1 Acceso sin barreras de la entrada del museo a la exposición	Información en internet en lectura fácil sobre sistema de orientación ilustrado disponible de la entrada del edificio y hacia vestíbulo, taquilla, puertas, escaleras, en ascensores y salas de exposición	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5.2.2 Acceso sin barreras a salas funcionales		Información en internet en lectura fácil sobre sistema de orientación ilustrado disponible para servicios, salones de actos, etc.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. Medidas empresariales adicionales	6.1 Personal formado (según tareas de gestión y contacto con visitantes)	Hablar claro y de forma pausada, evitar dialecto, atender a los visitantes amablemente, estar familiarizado en el manejo de las tecnologías disponibles	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Fuente 1

Mensch zuerst – Netzwerk People first Deutschland e.V. (Hrsg.)
Das neue Wörterbuch für Leichte Sprache.
Auszug unter: www.leichtesprache.org/downloads/Regeln_Netzwerk_Leichte_Sprache.pdf

Fuente 2

Lebenshilfe für Menschen mit geistiger Behinderung e.V.
Einfach Leipzig: Ein Kulturführer in Leichter Sprache (www.lebenshilfe-leipzig.de)

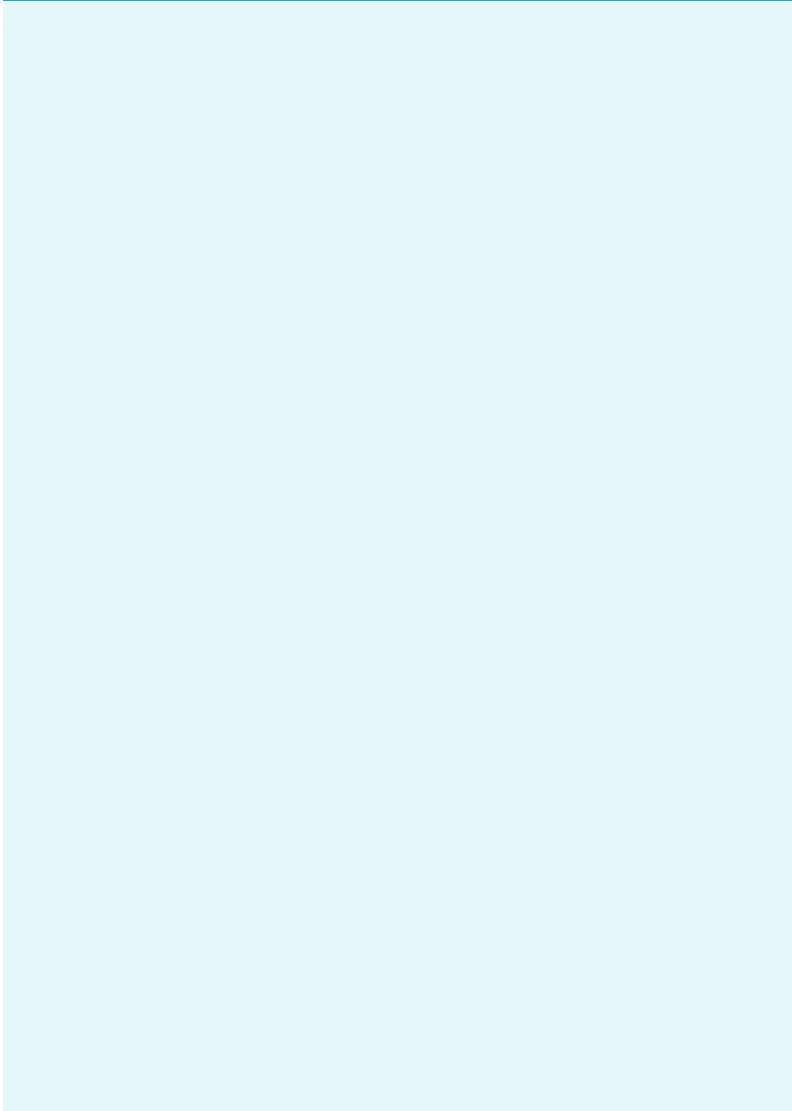
Fuente 3

Raumtexte der Ausstellung »Der imperfekte Mensch«, Deutsches Hygiene-Museum Dresden (unveröffentlicht)

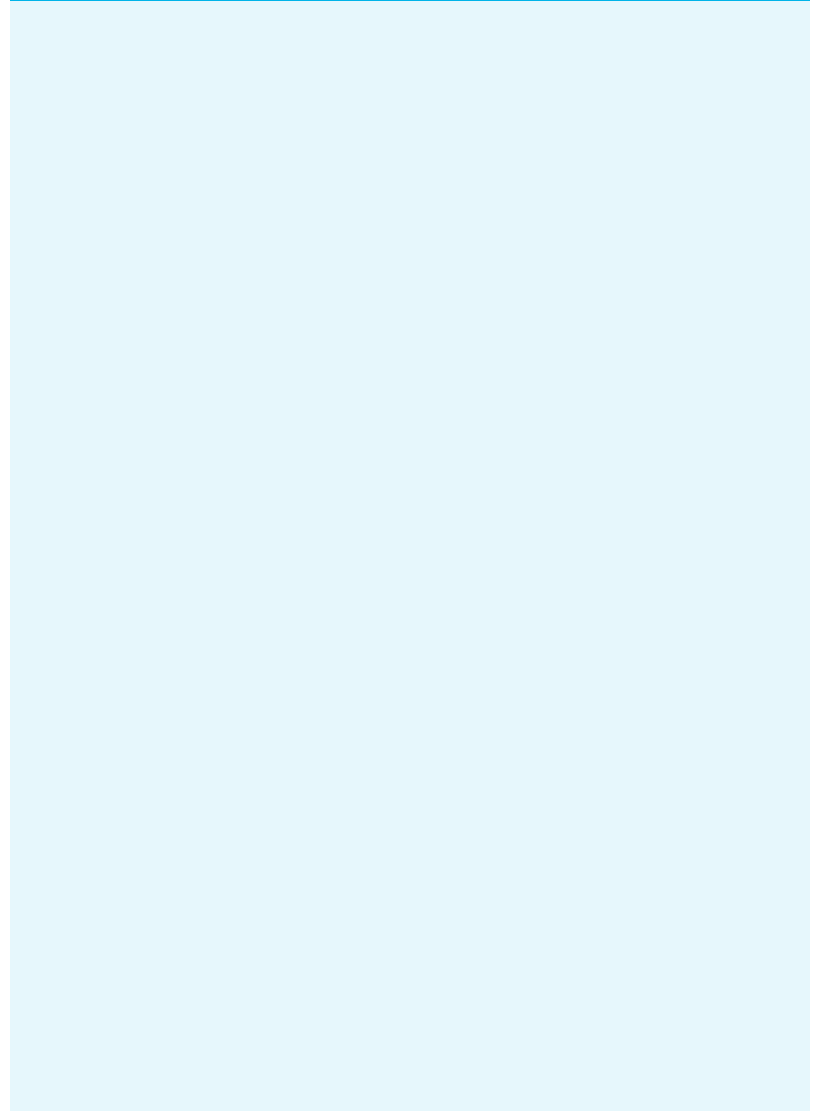
Fuente 4

Deutsches Technikmuseum Berlin (Hrsg.)
Barrierefrei Konzipieren und Gestalten – Leitfaden für Ausstellungen im Deutschen Technikmuseum Berlin. DTMB, 2008 (vergriffen).
Als Datei verfügbar auf Anforderung bei Svenja Gaube (gaube@sdtmb.de)

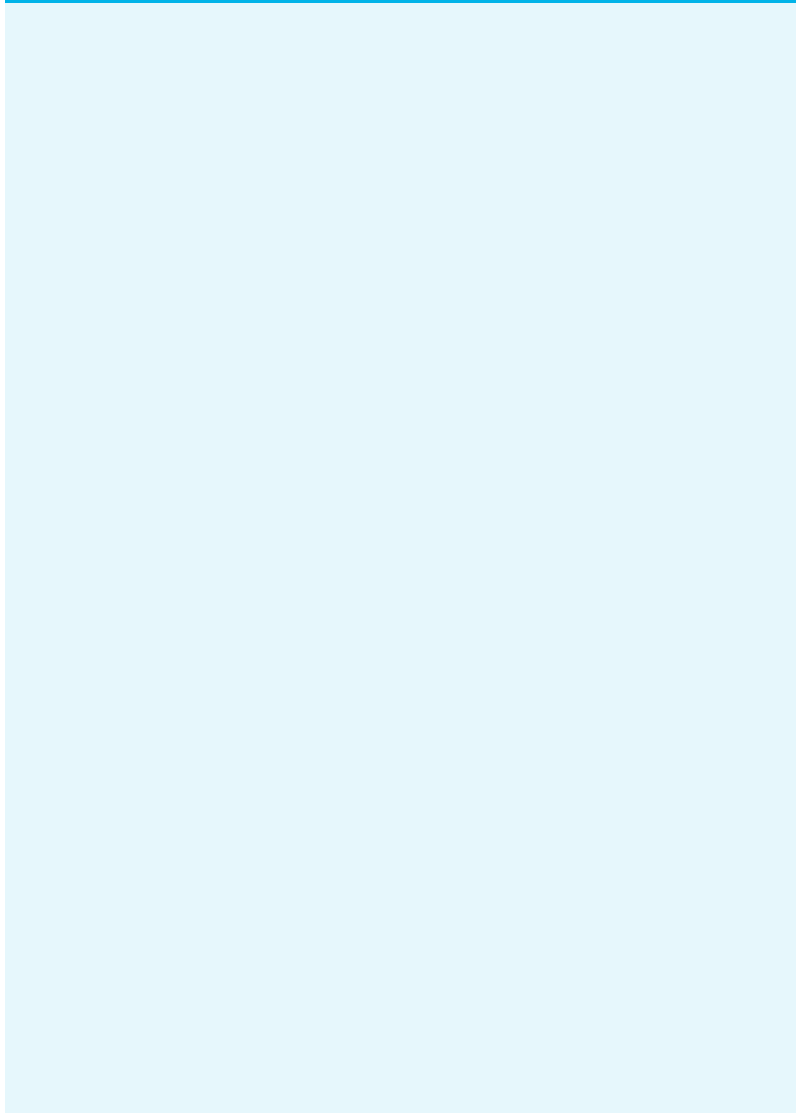
1. Orientación y recorrido de la exposición



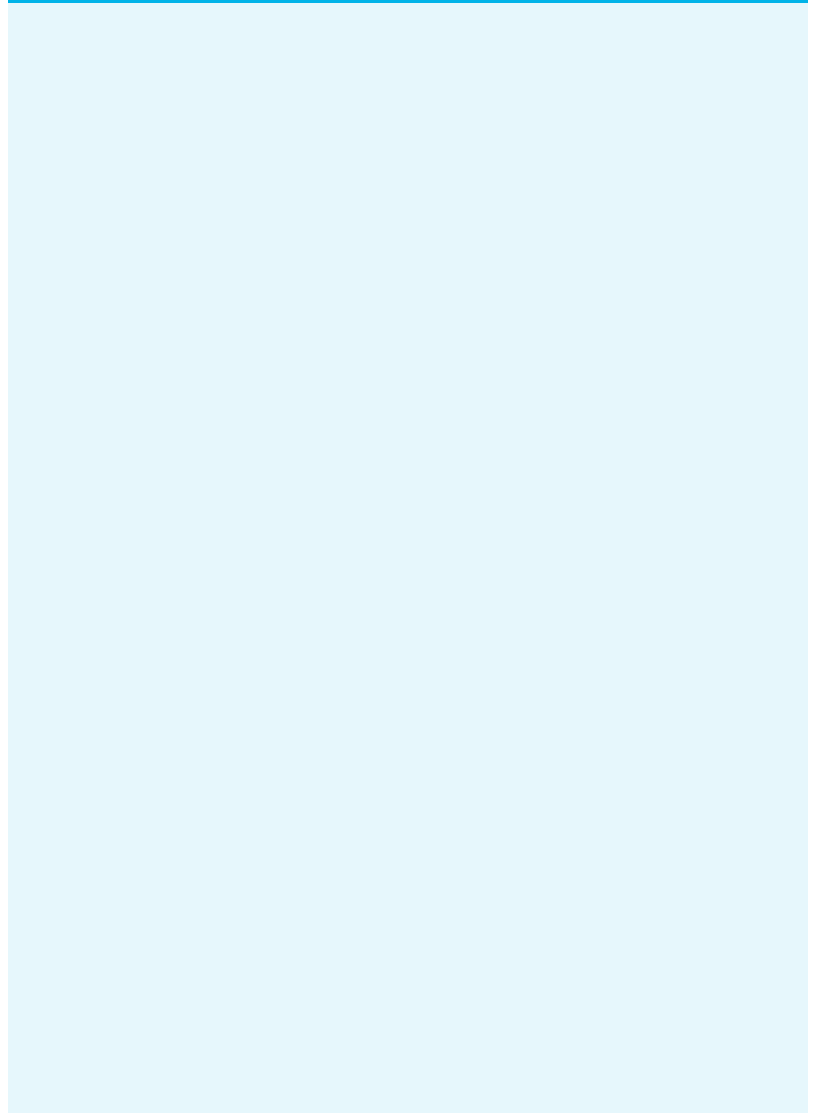
2.1 Obras expuestas (Selección y presentación)



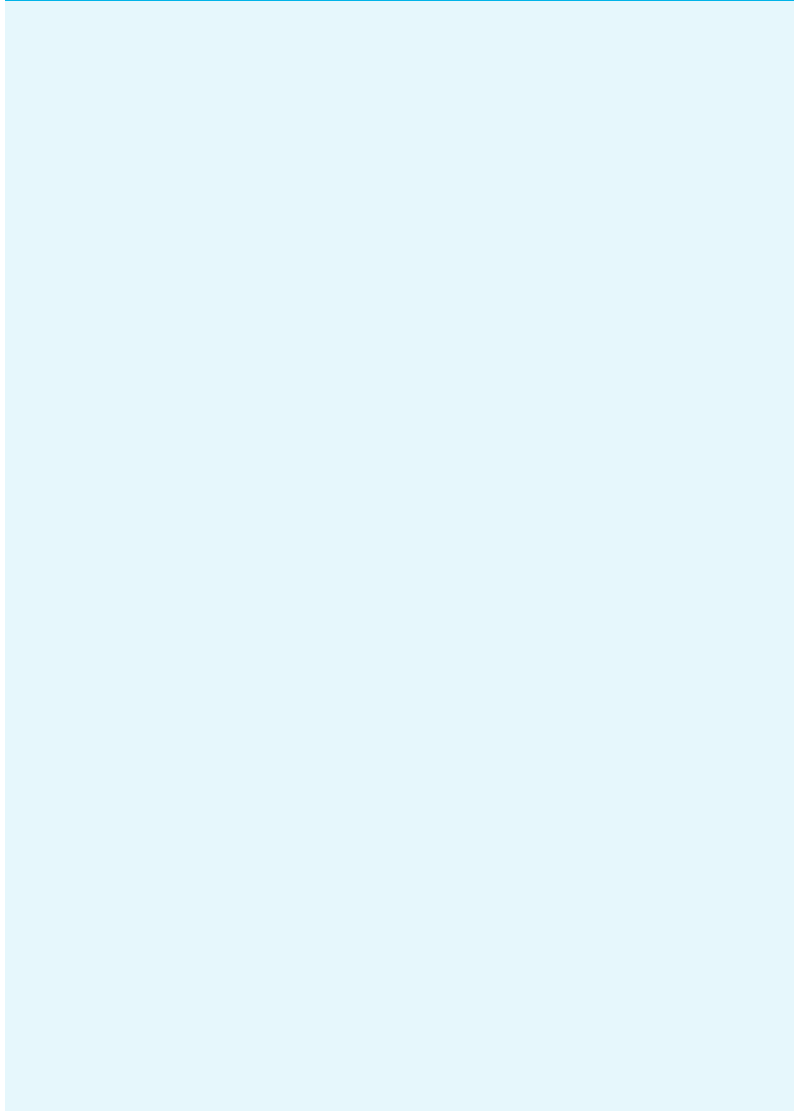
2.2 Textos en la exposición



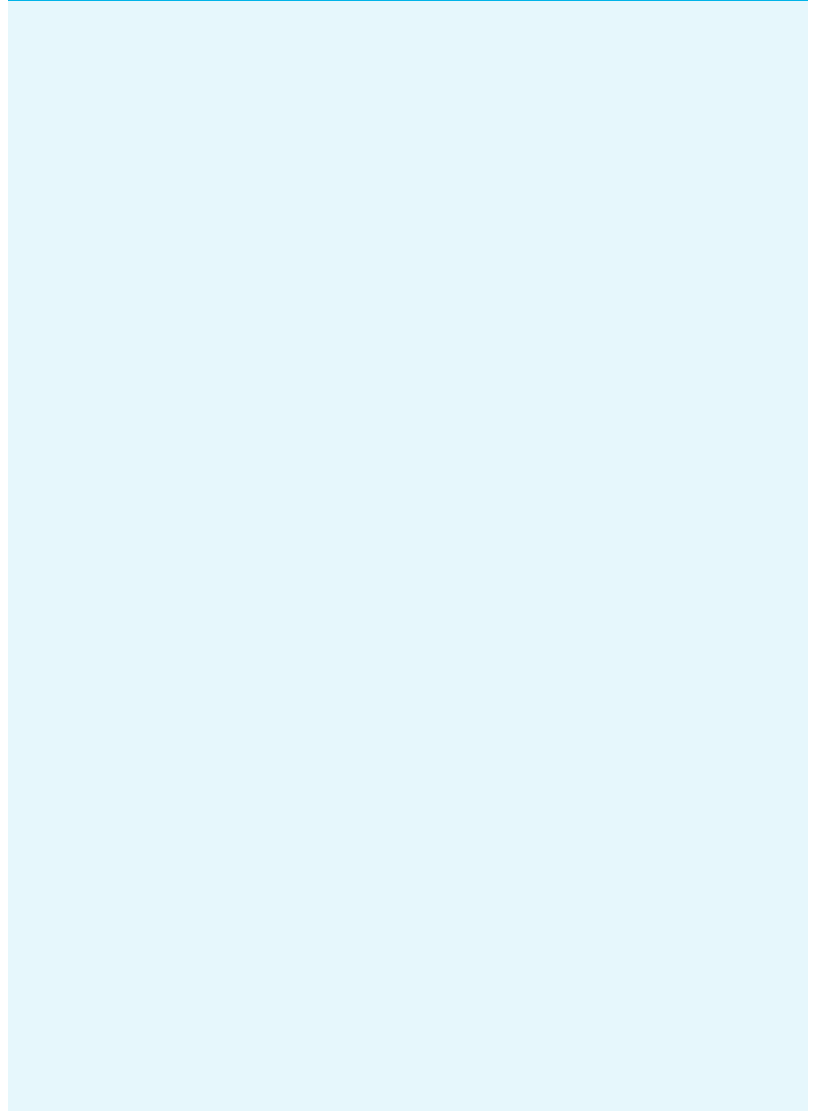
3. Visitas guiadas y talleres



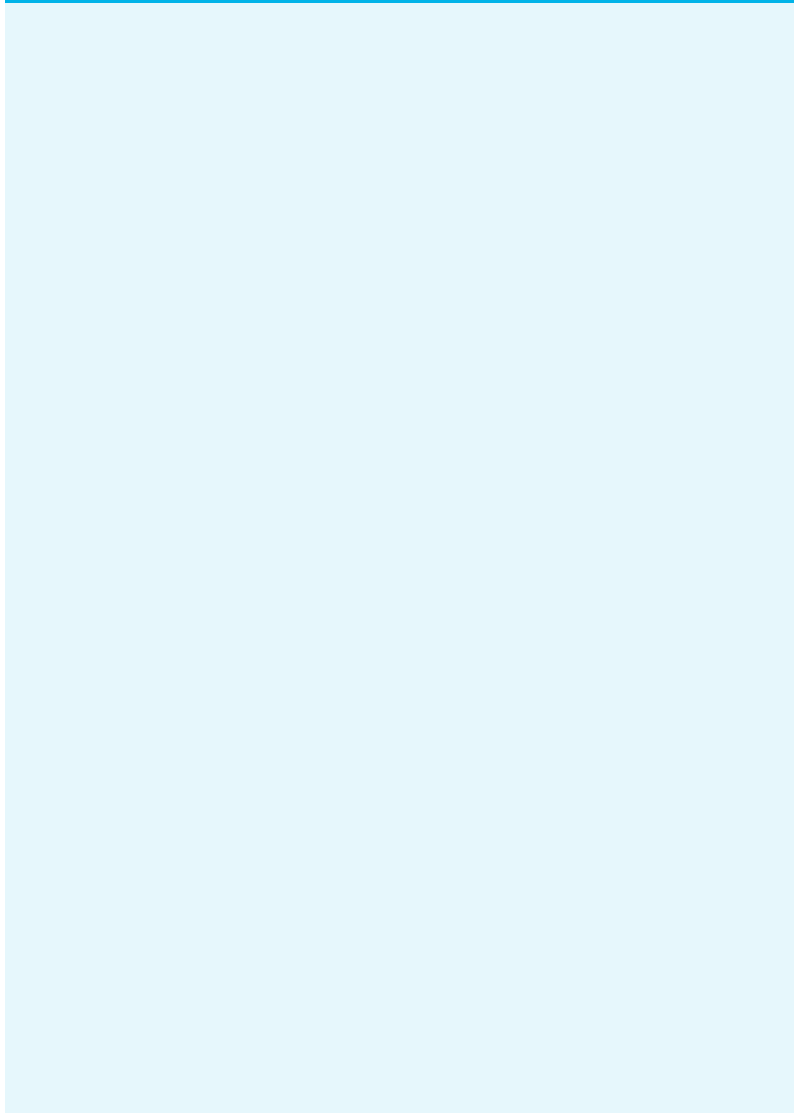
4.1 Información de preparación y repaso



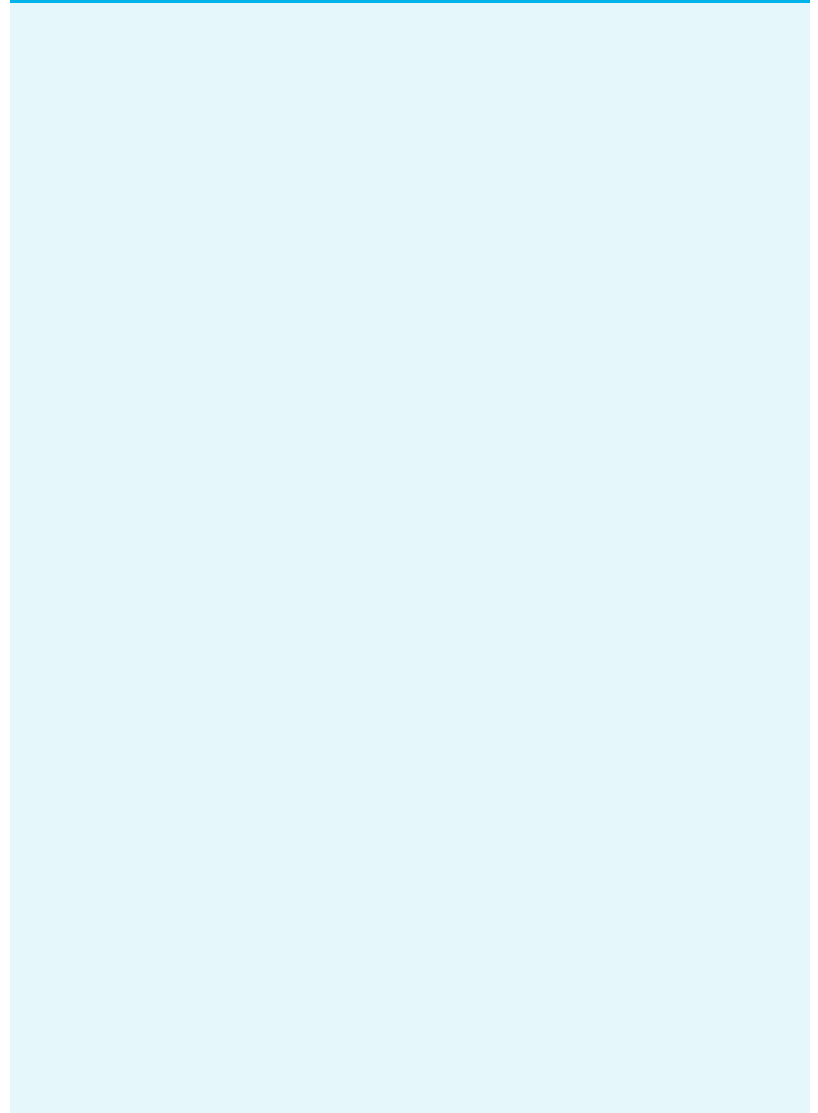
4.2 Información para llevar



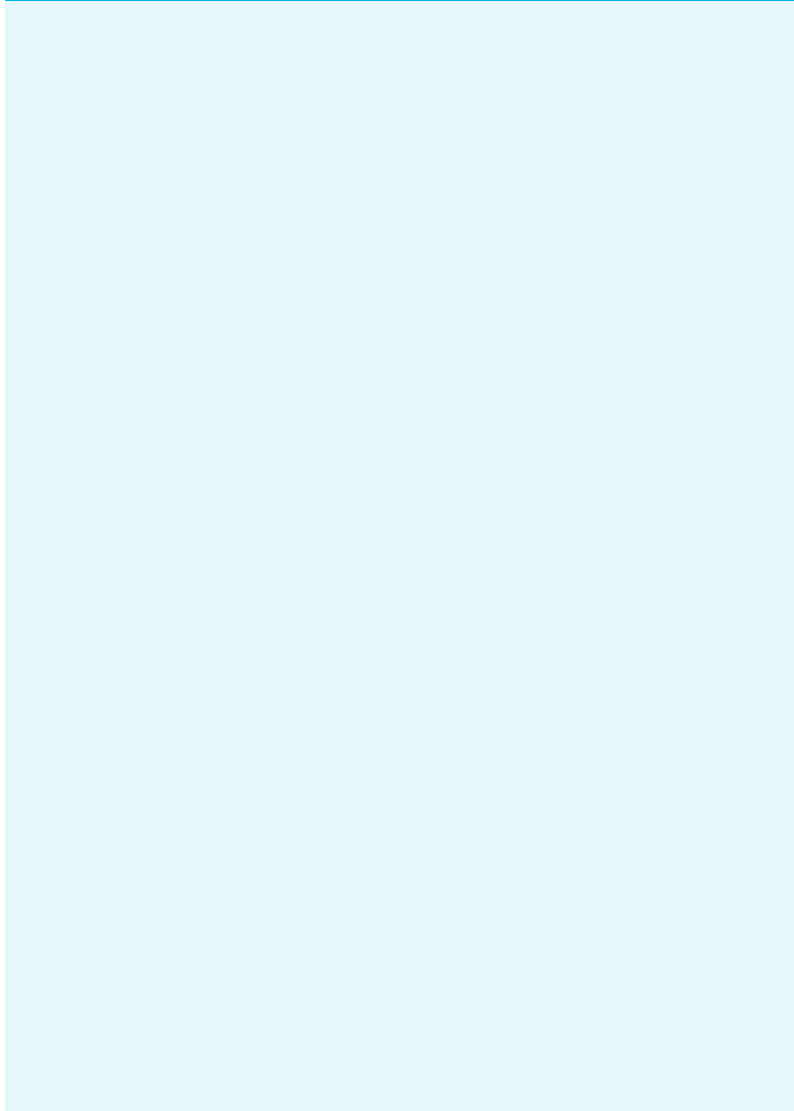
5.1 Espacio urbano / Accesibilidad



5.2 Arquitectura / Elementos constructivos y equipamiento



6. Medidas empresariales adicionales



Nos comprometemos a cumplir las medidas citadas en la lista de comprobación.
En el caso de que se planeen o ejecuten cambios imprevistos se informará y documentará inmediatamente.
Para desarrollar planes alternativos y compensatorios en caso de necesidad solicitaremos una opinión experta y/o nos pondremos de acuerdo con las respectivas asociaciones.



Lugar | Fecha

.....
Firma del organizador.....
Firma del proyectista

Un perito completará el siguiente formulario.

Existe accesibilidad para discapacidades de aprendizaje

Sí No

para personas con limitaciones cognitivas

Existen y se admiten planes alternativos o compensatorios para adoptar las medidas necesarias con el fin de facilitar la accesibilidad

.....

Lugar | Fecha

.....

Firma del perito

AUTORES DE LAS LISTAS DE EVALUACIÓN

Lista de evaluación movilidad

- Hilke Groenewold, arquitecta, experta en accesibilidad en urbanismo y arquitectura
- Dorothée Hauck, Arquitectura y Exposiciones – Diseñadora de exposiciones
- Ingeborg Stude, ingeniera, Asuntos ministeriales de Edificación Pública, Oficina de coordinación “Edificación accesible”, Administración del Senado de Berlín para el Desarrollo Urbano

Lista de evaluación visión

- Sabine Läger, directora de proyectos en el campo de movilidad y comunicación accesible, NBIK e.V. “educar, integrar y comunicar de forma sostenible”
- Dr. Rüdiger Leidner, director general en el Ministerio Federal de Economía y Tecnología, director de la Oficina de Coordinación de Turismo en la Asociación Alemana de Ciegos y Discapacitados Visuales (DBSV, en sus siglas en alemán), presidente de la Oficina de Coordinación Nacional de Turismo para Todos.
- Franz Rebele, Grupo de Trabajo Transporte, Medio Ambiente y Movilidad en la Asociación General de Ciegos y Discapacitados Visuales de Berlín (ABSV, en sus siglas en alemán)

Lista de evaluación oído

- Oliver Paul, proyectista de Paisaje, Centro de Competencias de Accesibilidad, Proyecto y Edificación a/c Universidad Técnica de Berlín
- Hilke Groenewold, arquitecta, experta en accesibilidad en urbanismo y arquitectura

Lista de evaluación comprensión

- Dr. Christiane Schrübbers, pedagoga de museos, Kulturprojekte Berlin GmbH
- Evelyn Dedio, Lectora, Museo Municipal de Berlín
- Franz Rebele, Grupo de Trabajo Transporte, Medio Ambiente y Movilidad en la Asociación General de Ciegos y Discapacitados Visuales de Berlín (ABSV, en sus siglas en alemán)

Otros miembros del Grupo de Trabajo Accesibilidad Berlín (por orden alfabético)

- Karlo Bozinovski, ingeniero, experto en el campo de accesibilidad en proyectos urbanísticos y de edificación, Albatros gemeinnützige Gesellschaft für soziale und gesundheitliche Dienstleistung mbH, Proyecto Mobidat
- Dr. Ferdinand Damaschun, director general en funciones del Museo de Ciencias Naturales de Berlín (director del grupo de trabajo)
- Dr. Oliver Götze, ayudante investigador, Museo de la Comunicación Berlín
- Gerd Grenner, ponente, Administración del Senado de Berlín para Desarrollo Urbano
- Marion Grether, investigadora, Museo de la Comunicación Berlín
- Dr. Marko Spieler, pedagoga de museo, Museo de Ciencias Naturales Berlín
- Anja Winter, Guías culturales y artísticas para Ciegos y Discapacitados Visuales

Asociaciones asesoras

- Asociación Alemana de Ciegos y Discapacitados Visuales (DBSV, en sus siglas en alemán)
- Federación Alemana de Personas con Discapacidad Auditiva (DSB, en sus siglas en alemán), Sección Proyectos y Edificaciones Accesibles
- Federación Alemana de Sordos (DGB, en sus siglas en alemán)
- Lebenshilfe Berlin

Glosario de las listas de evaluación

Imke Baumann, Förderband e.V. – Iniciativa Cultural Berlín

Edición

Dr. Christiane Schrübbers, Hilke Groenewold, Evelyn Dedio

Plan de diseño

Marion Meyer, Kulturprojekte Berlin GmbH